

7月27日 日曜日DAIミーティング報告書

出席者 (les participants): 太田 Dr Ota, 太田ファビエンヌ Mme Ota, 藤堂 Mme Todo, 影山 M Kageyama, 山田Mme Yamada,高村 Mme Takamura

1、藤堂女史によるプレゼンの概要

日仏家族が直面している特有の問題とは?

藤堂女史が異文化・トランスカルチャカウンセラーとして、臨床心理に携わるなかで、博士課程の研究主題の一つを今回のプレゼンのテーマとして提案されました。

日仏カップルの結婚後、直面する問題として、

- 日仏カップルのカルチャーショックに由来するコミュニケーションの難しさ及び言語の違いによるコミュニケーションの難しさ
- 日仏での家族の在り方の違いによる難しさ ① 仏での婚外子が増加傾向。② 2020年の日本での離婚率が2,4%に対し、2022年のフランスでの離婚率は61%と増加傾向。③ 離婚後の子供の親権は、日本では85%が母親のみに対し、仏では、ほとんどの場合、母親、父親の共同親権で、交代で養育する場合が多い
- 日仏でのカップルの在り方の違いによる難しさ ① 日本では結婚後、子供を含めた家族単位が中心となり、幼児は両親と川の字になって就寝する習慣がある一方、仏では、カップルの愛情が中心にあり、幼児とは部屋を別にして就寝する習慣である。
- 日仏の社会構造の違いによる相互理解の難しさ ① 日本が共同主義社会であるのに対し、仏は個人主義社会 (Hofstede 1991) ② 日本は適合性、従順性、安全性。忠誠心を重視する教育方針であるのに対し

て、仏では、自立性、創造性、探究性、自主性に重きを置く (Triandis 2001)

藤堂女史のプレゼンの後、上記のさまざまな課題について、参加者各々の体験などをおして、興味深いフリートークが出来ました。

次回、8月31日は、影山さんに担当していただく予定です。イスラム圏での家族のあり方として存在する「いところ婚」について、プレゼンしていただく予定です。

では次回8月31日に、お会いしましょう。

DAIサイト住所: <https://association-dai.fr/>

事務局 美智子

Compte rendu de la réunion DAI du dimanche 27 Juillet 2025 à 15h

Participants : Dr. Ota, Mme Ota, Mme Todo, M Kageyama, Mme Yamada, Mme Takamura

1, Résumé du contenu de la présentation de Mme Todo

Thème : Quelles sont les souffrances spécifiques des familles franco-japonais ?

Mme Todo a proposé ce thème qui est l'un des sujets de sa recherche doctorale, elle-même étant impliquée en tant que psychologue clinicienne interculturelles et transculturelle.

Les problèmes rencontrés par les couples franco-japonais après le mariage sont les suivants :

- Difficultés de communication dues au choc culturel ainsi qu'aux différences linguistiques entre les couples franco-japonais
- Difficultés dues aux différences de structure familiale en France et au Japon

- 1) Le nombre d'enfants nés hors mariage en France est en augmentation.
 - 2) Le taux de divorce en France en 2022 est de 61% contre 2,4% au Japon en 2020
 - 3) Après le divorce, au Japon, des enfants sont confiés à la garde de la mère uniquement (85%), alors qu'en France, dans la plupart des cas, la mère et le père ont la garde conjointe et élèvent souvent les enfants à tour de rôle.
 - Difficultés dues aux différences dans la façon d'être en couple au Japon et en France. Au Japon, après le mariage, la cellule familiale, y compris les enfants, joue un rôle central et les nourrissons dorment avec leurs parents en rangée. En revanche, en France, l'affection et l'amour du couple est au centre comme le coutume et le nourrisson dort dans une chambre séparée de ses parents.
 - Difficultés de la compréhension réciproque en raison des différences de structures sociales entre le Japon et la France
- 1) Le Japon est une société du collectivisme alors que la France est une société du individualisme (Hofstede 1991)
 - 2) Les directives éducatives japonaises mettent l'accent sur la conformité, l'obéissance et la sécurité, alors que les directives françaises mettent l'accent sur l'indépendance, la créativité, l'exploration et l'autonomie (Triandis 2001).

Suite à la présentation de Mme Todo, une passionnante discussion libre a eu lieu, en partageant leurs propres expériences des participants sur les différents points mentionnés ci-dessus.

La prochaine présentation du 31 août sera animée par M Kageyama qui présentera un exposé sur les mariages entre cousins, une des formes de la famille dans le monde islamique.

A la prochaine rendez-vous le 31 août.

Dans cette attente, bien amicalement. <https://association-dai.fr/>

Secrétariat Michiko

